

04057

DACIA

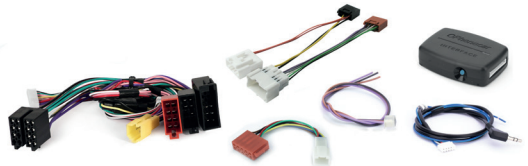
DOKKER 2012>, DUSTER 2012>,
LOGAN 2012>, LODGY 2012>,
SANDERO 2012>.

OPEL

VIVARO 2014>2015.

RENAULT

CLIO 2013>2019, TRAFIC 2007>2009,
TRAFIC 2013>2014, MASTER 2012>2014.



RESISTIVE

**ALPINE, BLAUPUNKT,
CLARION, KENWOOD 2006>,
PHONOCAR (NO: VM062, VM063, VM017),
PIONEER, SONY, JVC**

IT INTERFACCIA COMANDI AL VOLANTE
MANUALE ISTRUZIONI

ES INTERFAZ PARA MANDOS DE VOLANTE
MANUAL INSTRUCCIONES

EN STEERING-WHEEL CONTROLS INTERFACE
INSTRUCTIONS MANUAL

PT INTERFACE COMANDOS AO VOLANTE
MANUAL DE INSTRUÇÕES

FR INTERFACE POUR COMMANDE AU VOLANT
NOTICE

NL INTERFACE STUURWIEL BEDIENING
GEBRUIKSAANWIJZING

DE INTERFACE FÜR LENKRAD-STEUERUNGEN
BEDIENUNGSANLEITUNG

**IT - AVVERTENZE****LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE ISTRUZIONI PRIMA DI PROCEDERE ALL'INSTALLAZIONE.**

Phonocar S.p.A. declina ogni responsabilità per danni derivanti da un'installazione o da un utilizzo improprio del prodotto.

1) L'installazione deve essere eseguita da personale qualificato.

- 2) Effettuare l'installazione in ambiente asciutto e privo di polvere.
- 3) Posizionare i cavi lontano da altri oggetti per evitare che possano impigliarsi, schiacciarsi o rovinarsi.
- 4) Effettuare i collegamenti in modo che i cavi non vengano piegati e non siano a contatto con parti metalliche per evitare che possano rompersi.
- 5) Non smontare né modificare l'interfaccia.
- 6) Installare l'interfaccia solo su veicoli con batteria 12V.
- 7) Usare fusibili di ricambio di amperaggio corretto.
- 8) Verificare che tutti i collegamenti siano stati effettuati correttamente.

Phonocar S.p.A. declina ogni responsabilità derivante da eventuali modifiche al colore dei cavi e alla definizione dei PIN effettuate dal costruttore del veicolo.

**EN - WARNINGS****READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE IN-STALLATION.**

Phonocar S.p.A. declines any responsibility for damage resulting from improper installation or use of this product.

1) The installation must be carried out by qualified personnel.

- 2) Carry out the installation in a dry and dust-free environment.
- 3) Place cables away from other objects to prevent them from becoming entangled, pinched or damaged.
- 4) Make the connections in such a way that the cables are not kinked and do not come into contact with metal parts to prevent them from breaking.
- 5) Do not open or modify the interface.
- 6) Only install the interface on vehicles with a 12V battery.
- 7) Use spare fuses of the correct amperage.
- 8) Check that all connections have been made correctly.

Phonocar S.p.A. declines all responsibility for any changes in cable colour and PIN definition made by the vehicle manufacturer.

**FR - ATTENTION****POUR UNE INSTALLATION CORRECTE, SUIVRE ATTENTIVEMENT LES INDICATIONS DE CETTE NOTICE D'UTILISATION.**

Phonocar S.p.A. n'est en aucun cas responsable des dommages causés par une mauvaise installation et utilisation du produit.

1) L'installation doit être faite par un professionnel.

- 2) La zone d'installation doit être sèche et propre.
- 3) Éloigner les câbles des autres objets pour éviter qu'ils s'emmêlent, se plient ou s'endommagent.
- 4) Faire les branchements en faisant attention à ne pas plier les câbles. Éviter le contact entre les câbles et les parties métalliques car ils risquent de se casser.
- 5) Ne pas ouvrir ni modifier l'interface.
- 6) Installer l'interface uniquement sur les véhicules équipés d'une batterie de 12 V.
- 7) Utiliser les fusibles de rechange dont l'ampérage est correct.
- 8) Vérifier que tous les branchements soient corrects.

Phonocar Spa n'est pas responsable des éventuels changements des couleurs des câbles et de la définition des PIN effectués par les industries automobiles.

**DE - WARNHINWEISE****LESEN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR DER INSTALLATION SORGFÄLTIG DURCH.**

Phonocar S.p.A. kann keine Haftung für Schäden übernehmen, welche durch unsachgemäße

1) Installation oder Nutzung verursacht wurden.

- 2) Anschlüsse und Installation müssen von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden.

- 3) Nicht an feuchten oder staubigen Montagestellen installieren.
 - 4) Ordnen Sie die Kabel so an, dass diese nicht verbogen oder zusammengedrückt werden. Von scharfen Metallteilen fernhalten um eine Abtrennung zu vermeiden.
 - 5) Das Gerät niemals auseinander nehmen oder Änderungen vornehmen.
 - 6) Das Produkt nur auf Fahrzeugen verwenden, die über eine 12V-Batterie verfügen.
 - 7) Beim Aus-tauschen der Sicherungen immer auf den korrekten Ampere-Wert achten.
 - 8) Elektro-Verbindungen korrekt vornehmen und kontrollieren.
- Phonocar Spa lehnt jede Verantwortung für eventuelle Änderungen der Farbe der Kabel bzw. der PIN-Bestimmung durch den Fahrzeughersteller ab.



ES - ADVERTENCIAS

LEA ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES DE LA INSTALACIÓN.

Phonocar S.p.A. declina toda responsabilidad por daños derivados de una instalación o de un uso indebido del producto.

1) La instalación debe ser realizada por personal capacitado e informado.

- 2) No instalar el interface en lugares húmedos o polvorientos.
- 3) Coloque los cables lejos de otros objetos para evitar que se enreden, aplasten, o estropen.
- 4) Organice los cables para que no estén doblados o comprimidos entre piezas metálicas afiladas.
- 5) No desarme ni modifique el interface.
- 6) Use el interface en vehículos con batería de 12V.
- 7) Utilizar fusibles de repuesto con amperaje correcto.
- 8) Realice las conexiones correctamente.

Phonocar Spa declina cualquier responsabilidad por cualquier cambio en el color de los cables y la definición de los PIN realizados por el fabricante del vehículo.



PT - AVISOS

PARA UMA INSTALAÇÃO ADEQUADA, CONSULTE ATENTAMENTE O MANUAL DO USUÁRIO.

A Phonocar S.p.A. declina qualquer responsabilidade por danos decorrentes de uma instalação ou de uma utilização indevida do produto.

1) As conexões e a instalação devem ser feitas por pessoal treinado e informado.

- 2) Não instalar a interface em locais húmidos ou poeirentos.
- 3) Coloque os cabos longe de outros objetos para evitar que se enrolem, esmaguem, ou estraguem.
- 4) Organize os cabos para que não estejam dobrados ou comprimidos entre peças metálicas afiadas.
- 5) Não desarme nem modifique a interface.
- 6) Use a interface em veículos com bateria de 12V.
- 7) Utilizar fusíveis de substituição com a amperagem correcta.
- 8) Certifique-se de que todas as conexões foram feitas corretamente.

Phonocar Spa declina qualquer responsabilidade por qualquer alteração da cor dos cabos e a definição dos PIN pelo fabricante do veículo.



NL - WAARSCHUWING

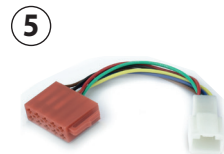
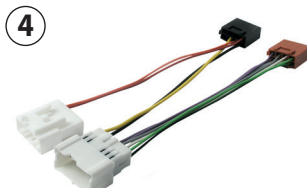
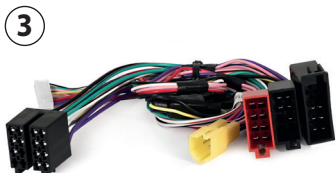
LEES VOOR EEN VEILIGE EN CORRECTE BEDIENING DE HANDLEIDING AANDACHTIG DOOR.

Phonocar S.p.A. wijst alle verantwoordelijkheid af voor schade als gevolg van onjuiste installatie of onjuist gebruik van het product.

1) Aansluitingen en installatie moeten worden uitgevoerd door opgeleid en geïnformeerd personeel.

- 2) Niet installeren op vochtige of stoffige plaatsen.
- 3) Plaats de kabels uit de buurt van andere voorwerpen om te voorkomen dat ze bekneld raken of beschadigd worden.
- 4) Leg de kabels zo dat ze niet geknikt of samengedrukt worden door scherpe metalen delen.
- 5) Haal de interface niet uit elkaar en breng geen wijzigingen aan.
- 6) Gebruik de interface in voertuigen met 12V accu.
- 7) Gebruik reservezekeringen met de juiste stroomsterkte.
- 8) Controleer of alle verbindingen correct zijn aangesloten.

Phonocar Spa wijst alle aansprakelijkheid af voor eventuele wijzigingen in de kabelkleur en PIN-definitie door de autofabrikant.



IT CONTENUTO DELLA CONFEZIONE:

1. INTERFACCIA
2. CAVO PER INGRESSO REMOTO COMANDI AL VOLANTE PER AUTORADIO ALPINE, CLARION, JVC, KENWOOD, PIONEER E SONY
- 2A. CAVO PER INGRESSO REMOTO COMANDI AL VOLANTE PER AUTORADIO BLAUPUNKT E PHONOCAR.
3. CABLAGGIO ISO
4. CAVO ISO PER AUTORADIO
5. CONNETTORE COMANDI AL VOLANTE ORIGINALE AUTO

EN SUPPLIED:

1. INTERFACE
2. CABLE FOR SWC REMOTE INPUT FOR ALPINE, CLARION, JVC, KENWOOD, PIONEER AND SONY CAR RADIOS
- 2A. CABLE FOR SWC REMOTE INPUT FOR BLAUPUNKT AND PHONOCAR CAR RADIOS.
3. ISO HARNESS
4. ISO CABLE FOR CAR RADIOS
5. ORIGINAL STEERING WHEEL CONTROL CONNECTOR

FR CONTENU DE LA BOITE:

1. INTERFACE
2. CÂBLE POUR L'ENTRÉE REMOTE DES COMMANDES AU VOLANT POUR AUTORADIOS ALPINE, CLARION, JVC, KENWOOD, PIONEER ET SONY
- 2A. CÂBLE POUR L'ENTRÉE REMOTE DES COMMANDES AU VOLANT POUR AUTORADIOS BLAUPUNKT ET PHONOCAR.
3. CÂBLAGE ISO
4. CÂBLE ISO POUR AUTORADIO
5. CONNECTEUR ORIGINAL POUR COMMANDES AU VOLANT

DE IM LIEFERUMFANG ENTHALTEN:

1. INTERFACE
2. KABEL FÜR DEN REMOTE-EINGANG DER LENKRADFERNBEDIENUNG FÜR ALPINE, CLARION, JVC, KENWOOD, PIONEER UND SONY AUTORADIOS
- 2A. KABEL FÜR DEN REMOTE-EINGANG DER LENKRADFERNBEDIENUNG FÜR BLAUPUNKT UND PHONOCAR AUTORADIOS.
3. ISO-VERKABELUNG
4. ISO-KABEL FÜR DAS AUTORADIO
5. ORIGINAL LENKRAD-ADAPTER FÜR DAS AUTOS

ES CONTENIDO DEL ENVASE:

1. INTERFACE
2. CABLE ENTRADA REMOTA MANDOS DE VOLANTE PARA AUTORRADIO ALPINE, CLARION, JVC, KENWOOD, PIONEER Y SONY
- 2A. CABLE ENTRADA REMOTA MANDOS DE VOLANTE PARA AUTORRADIO BLAUPUNKT Y PHONOCAR.
3. CABLEADO ISO
4. CABLE ISO PARA AUTORRADIO
5. CONECTOR MANDOS DE VOLANTE ORIGINAL DEL COCHE

PT CONTEÚDO DA EMBALAGEM:

1. INTERFACE
2. AFSTANDSINVOERKABEL VOOR STUURWIEL BEDIENING VOOR AUTORADIO ALPINE, CLARION, JVC, KENWOOD, PIONEER EN SONY
- 2A. AFSTANDSINVOERKABEL VOOR STUURWIEL BEDIENING VOOR AUTORADIO BLAUPUNKT EN PHONOCAR.
3. ISO-BEDRADING
4. ISO KABEL VOOR AUTORADIO
5. SCHAKELAAR ORIGINELE STUURWIEL BEDIENING AUTO

NL INHOUD VERPAKKING:

1. INTERFACE
2. CABO DE ENTRADA REMOTA COMANDOS DE VOLANTE PARA AUTO-RÁDIO ALPINE, CLARION, JVC, KENWOOD, PIONEER E SONY
- 2A. CABO DE ENTRADA REMOTA COMANDOS DE VOLANTE PARA AUTO-RÁDIO BLAUPUNKT E PHONOCAR.
3. CABLAGEM ISO
4. CABLAGEM ISO PARA AUTO-RADIO
5. CONECTOR COMANDOS DE VOLANTE ORIGINAL DO CARRO

IT INTERFACCIA COMANDI AL VOLANTE A PROTOCOLLO RESISTIVO CON CABLAGGIO ISO PLUG&PLAY

Interfaccia a protocollo RESISTIVO che permette di utilizzare i comandi al volante anche dopo la sostituzione dell'autoradio originale (non recupera i servizi).

COMPATIBILITÀ AUTORADIO

Autoradio dotate di ingresso comandi al volante delle seguenti marche:

ALPINE - BLAUPUNKT - CLARION - JVC - KENWOOD - PHONOCAR esclusi VM062, VM063 e VM017 - PIONEER - SONY.

COMPATIBILITÀ AUTO

DACIA DOKKER 2012>, DUSTER 2012>, LOGAN 2012>, LODGY 2012>, SANDERO 2012>.

OPEL VIVARO 2014>2015.

RENAULT CLIO 2013>2019, TRAFIC 2007>2009, TRAFIC 2013>2014, MASTER 2012>2014.

EN RESISTIVE PROTOCOL STEERING WHEEL CONTROL INTERFACE WITH ISO PLUG&PLAY HARNESS

Resistive protocol interface for using steering wheel controls after replacing the original car radio (additional feeds cannot be restored).

COMPATIBLE CAR RADIOS

Car radios with SWC input of the following brands:

ALPINE - BLAUPUNKT - CLARION - JVC - KENWOOD - PHONOCAR except VM062, VM063 and VM017 - PIONEER - SONY.

COMPATIBLES CARS

DACIA DOKKER 2012>, DUSTER 2012>, LOGAN 2012>, LODGY 2012>, SANDERO 2012>.

OPEL VIVARO 2014>2015.

RENAULT CLIO 2013>2019, TRAFIC 2007>2009, TRAFIC 2013>2014, MASTER 2012>2014.

FR INTERFACE POUR COMMANDES AU VOLANT AVEC PROTOCOLE RESISTIF ET CABLAGE ISO PLUG&PLAY

Interface avec protocole RESISTIF permettant de récupérer les commandes aux volants après le remplacement de l'autoradio d'origine. (Les services ne sont pas récupérables).

AUTORADIOS COMPATIBLES

Compatible avec les autoradios équipés d'une entrée pour commandes au volant des marques suivantes :

ALPINE - BLAUPUNKT - CLARION - JVC - KENWOOD - PHONOCAR exclus VM062, VM063 et VM017 - PIONEER - SONY.

VEHICULES COMPATIBLES

DACIA DOKKER 2012>, DUSTER 2012>, LOGAN 2012>, LODGY 2012>, SANDERO 2012>.

OPEL VIVARO 2014>2015.

RENAULT CLIO 2013>2019, TRAFIC 2007>2009, TRAFIC 2013>2014, MASTER 2012>2014.

DE LENKRADFERNBEDIENUNG-INTERFACE MIT RESISTIVEM PROTOKOLL UND ISO PLUG&PLAY VERKABELUNG

Interface mit RESISTIVEM Protokoll zur Verwendung von Lenkradfernbedienung nach de, Austausch des Original-Autoradios (keine Wiederherstellung der Servicefunktionen möglich).

KOMPATIBLE AUTORADIOS

Autoradios der folgenden Marken mit Lenkradfernbedienung-Eingang :

ALPINE - BLAUPUNKT - CLARION - JVC - KENWOOD - PHONOCAR except VM062, VM063, VM017 - PIONEER - SONY.

KOMPATIBLE FAHRZEUGE

DACIA DOKKER 2012>, DUSTER 2012>, LOGAN 2012>, LODGY 2012>, SANDERO 2012>.

OPEL VIVARO 2014>2015.

RENAULT CLIO 2013>2019, TRAFIC 2007>2009, TRAFIC 2013>2014, MASTER 2012>2014.

ES INTERFACE MANDO DE VOLANTE CON PROTOCOLO RESISTIVO CON CABLEADO ISO PLUG&PLAY

Interface con protocolo RESISTIVO que permite utilizar los mandos de volante después de la sustitución del autorradio original (no recuperan los servicios).

COMPATIBILIDAD AUTORRADIO

Es compatible exclusivamente con autorradios dotados de entrada para el control de los mandos al volante de las siguientes marcas:

ALPINE - BLAUPUNKT - CLARION - JVC - KENWOOD - PHONOCAR (excepto VM062, VM063 y VM017) - PIONEER - SONY.

COMPATIBILIDAD COCHE

DACIA DOKKER 2012>, DUSTER 2012>, LOGAN 2012>, LODGY 2012>, SANDERO 2012>.

OPEL VIVARO 2014>2015.

RENAULT CLIO 2013>2019, TRAFIC 2007>2009, TRAFIC 2013>2014, MASTER 2012>2014.

PT INTERFACE COMANDO DE VOLANTE COM PROTOCOLO RESISTIVO COM CABLAGEM ISO PLUG&PLAY

Interface com protocolo RESISTIVO que permite utilizar os comandos de volante após a substituição do auto-radio original (não recupera os serviços).

COMPATIBILIDADE AUTO-RADIO

É compatível exclusivamente com auto-rádios com entrada com controle de volante das seguintes marca :

ALPINE - BLAUPUNKT - CLARION - JVC - KENWOOD - PHONOCAR (exceto VM062, VM063 e VM017) - PIONEER - SONY.

COMPATIBILIDADE AUTOMÓVEL

DACIA DOKKER 2012>, DUSTER 2012>, LOGAN 2012>, LODGY 2012>, SANDERO 2012>.

OPEL VIVARO 2014>2015.

RENAULT CLIO 2013>2019, TRAFIC 2007>2009, TRAFIC 2013>2014, MASTER 2012>2014.

NL INTERFACE STUURWIEL BEDIENING MET RESISTIEF PROTOCOL MET ISO-BEDRADING PLUG&PLAY

Interface met RESISTIEF protocol waarmee u de stuurwiel bediening kunt gebruiken, ook na het vervangen van de originele autoradio (herstelt geen services).

COMPATIBILITEIT AUTORADIO

Autoradio's die zijn uitgerust met een ingang voor stuurwiel bediening van de volgende merken:

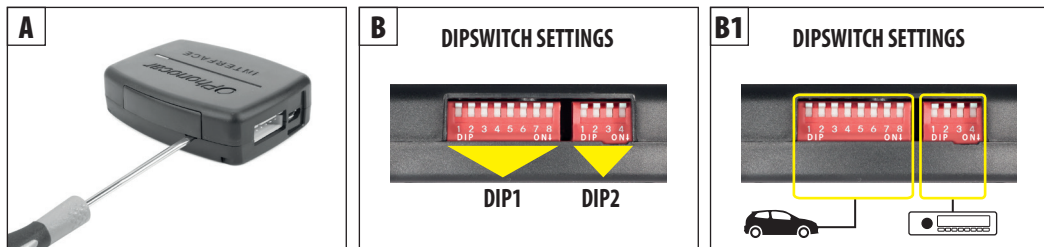
ALPINE - BLAUPUNKT - CLARION - JVC - KENWOOD - PHONOCAR met uitzondering van VM062, VM063, VM017 - PIONEER - SONY.

COMPATIBILITEIT AUTO

DACIA DOKKER 2012>, DUSTER 2012>, LOGAN 2012>, LODGY 2012>, SANDERO 2012>.

OPEL VIVARO 2014>2015.

RENAULT CLIO 2013>2019, TRAFIC 2007>2009, TRAFIC 2013>2014, MASTER 2012>2014.



IT PROGRAMMAZIONE

Aprire lo sportello removibile aiutandosi con un cacciavite (vedi figura A).

I dipswitch (interruttori) **DIP1** e **DIP2** per la programmazione dell'interfaccia si trovano sotto lo sportello removibile (vedi figura B).

I dipswitch (interruttori) si dividono in PROGRAMMAZIONE AUTO (da 1 a 8 del **DIP1**) e in PROGRAMMAZIONE AUTORADIO (da 1 a 4 del **DIP2**), vedi figura B1.

Procedere nella programmazione seguendo le indicazioni di pag. 9 figura C (PROGRAMMAZIONE AUTO) e pag. 10 (PROGRAMMAZIONE AUTORADIO).

EN PROGRAMMING

Open the removable cover using a screwdriver (fig. A).

The **DIP1** and **DIP2** switches for programming the interface are under the removable cover (see figure B).

The dipswitches are divided into CAR PROGRAMMING (1 to 8 of **DIP1**) and CAR RADIO PROGRAMMING (1 to 4 of **DIP2**), fig. B1.

Proceed with programming following the instructions on page 9 figure C (CAR PROGRAMMING) and page 10 (CAR RADIO PROGRAMMING).

FR PROGRAMMATION

Ouvrir le couvercle du boîtier à l'aide d'un tournevis (figure A).

Les commutateurs **DIP1** et **DIP2** permettant de programmer l'interface se trouvent sous le couvercle (voir figure B).

Les commutateurs sont divisés en PROGRAMMATION VEHICULE (de 1 à 8 du **DIP1**) et PROGRAMMATION AUTORADIO (de 1 à 4 du **DIP2**), figure B1. Faire à la programmation en suivant les instructions de la page 9 figure C (PROGRAMMATION VEHICULE) et de la page 10 (PROGRAMMATION AUTORADIO).

DE EINSTELLUNG

Entfernen Sie die abnehmbare Abdeckung mit einem Schraubendreher (siehe Abbildung A).

Die **DIP1**- und **DIP2**-Schalter zur Interface-Programmierung befinden sich unter der abnehmbaren Abdeckung (siehe Abbildung B).

Die **DIP**-Schalter unterscheiden sich in AUTO PROGRAMMIERUNG (von 1 bis 8 von **DIP1**) und AUTORADIO PROGRAMMIERUNG (von 1 bis 4 von **DIP2**), siehe Abbildung B1. Fahren Sie mit der Programmierung gemäß den Anweisungen auf Seite 9, Abbildung C (AUTO PROGRAMMIERUNG) und Seite 10 (AUTORADIO-PROGRAMMIERUNG) fort.

ES PROGRAMACIÓN

Abrir la tapa extraíble lateral ayudándose con un destornillador (ver figura A).

Una vez levantada la tapa nos encontraremos con 2 grupos de micro interruptores dipswitches) **DIP1** y **DIP2** (ver figura B).

Los micro interruptores de **DIP1** de 1 a 8 se utilizan para CONFIGURAR el interface con el coche mientras que con los micro interruptores de **DIP2** de 1 a 4 se utilizarán para configurar el interface con el protocolo del autorradio, ver figura B1. Proceder con la programación siguiendo las indicaciones de las páginas 9 figura C (PROGRAMACIÓN COCHE) y 10 (PROGRAMACIÓN AUTORADIO).

PT PROGRAMAÇÃO

Abrir a tampa lateral amovível com uma chave de fendas (ver figura A).

Uma vez levantada a tampa, encontraremos 2 grupos de micro-interruptores (dipswitches) **DIP1** e **DIP2** (ver figura B).

Os micro-interruptores de **DIP1** de 1 a 8 são usados para CONFIGURAR a interface com o carro enquanto que com os micro-interruptores de **DIP2** de 1 a 4 se utilizam para configurar a interface com o protocolo do auto-radio, ver figura B1. Proceda na programação seguindo as indicações das páginas 9 figura C (PROGRAMAÇÃO DO CARRO) e 10 (PROGRAMAÇÃO DO AUTO-RÁDIO).

NL PROGRAMMERING

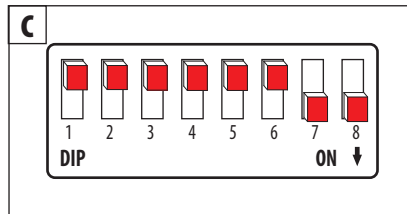
Open de verwijderbare klep met een schroevendraaier (zie afbeelding A).

De dipswitches (schakelaars) **DIP1** e **DIP2** voor de programmering van de interface bevinden zich onder de verwijderbare klep (zie afbeelding B).

De dipswitches (schakelaars) zijn te verdelen onder PROGRAMMERING AUTO (van 1 tot 8 van **DIP1**) en in PROGRAMMERING AUTORADIO (van 1 tot 4 van **DIP2**), zie afbeelding B1.

Ga verder met de programmering volgens de instructies op pagina 9 (PROGRAMMERING AUTO) en pagina 10 (PROGRAMMERING AUTORADIO).

IT PROGRAMMAZIONE AUTO / EN CAR PROGRAMMING / FR PROGRAMMATION VÉHICULE / DE FAHRZEUGPROGRAMMIERUNG / ES PROGRAMACIÓN COCHE / PT PROGRAMAÇÃO AUTOMÓVEL / NL PROGRAMMERING AUTO



IT PROGRAMMAZIONE AUTORADIO

Impostare i 4 interruttori come da figura D pag 11 relativa alla marca di autoradio.

ATTENZIONE: In caso di collegamento su sistemi multimediali con comandi al volante resistivi integrati (Universali), sarà necessario proseguire la programmazione sul proprio libretto di istruzioni una volta settata e terminata l'installazione dell'interfaccia.

Per i modelli di autoradio Phonocar Resistive/Resistive/Blaupunkt Resistive i tasti "rispondi a chiamata" e "chiudi chiamata" non si memorizzano.

EN CAR RADIO PROGRAMMING

Set the 4 switches according to fig. D page 11 following the car radio brand.

ATTENTION: When connecting to multimedia systems with integrated resistive Steering Wheel Controls (Universal), follow the instructions on the manual to continue with the programming, once the installation of the interface has been set up and completed.

For Phonocar Resistive/Resistive/Blaupunkt Resistive car radio models, the "answer call" and "end call" buttons cannot be stored.

FR PROGRAMMATION DE L'AUTORADIO

Régler les 4 interrupteurs comme indiqué sur la figure D de la page 11 concernant la marque de l'autoradio.

ATTENTION: En cas de branchement sur les systèmes multimédias ayant les commandes au volant résistives intégrées (Universelles), la programmation se fait à la fin de l'installation de l'interface en suivant les indications sur la notice personnelle de l'autoradio une fois qu'il est paramétré.

Pour les modèles autoradio Phonocar Resistive/Resistive/Blaupunkt Resistive les boutons "raccrocher" "décrocher" ne sont pas mémorisables.

DE AUTORADIO-PROGRAMMIERUNG

Stellen Sie die 4 Schalter je nach Autoradio-Marke und wie in Abbildung D Seite 11 gezeigt ein.

ACHTUNG: Beim Anschluss an Multimediasysteme mit integrierter resistiver Lenkradfernbedienung (Universal) befolgen Sie die Programmierung in Ihrer Bedienungsanleitung fort, nachdem Sie das Interface eingestellt und installiert ist haben.

Bei den Autoradio-Modellen Phonocar Resistive/Resistive/Blaupunkt Resistive werden die Tasten "Anruf annehmen" und "Anruf beenden" nicht gespeichert.

ES PROGRAMACIÓN AUTORRADIO

posicionar los 4 micro interruptores como se muestra en la figura D en las páginas 11 según la marca del autorradio.

ATENCIÓN: En caso de utilizar este interface con sistemas multimedia con controles resistivos integrados en el volante (Universal), después de haber configurado el interface es imprescindible seguir con las instrucciones presentes en el manual de usuario del autorradio para terminar la configuración.

Para las autorradios de Phonocar Resistive/Resistive/Blaupunkt Resistive, las teclas "contestar llamada" y "cerrar llamada" no se memorizan.

PT PROGRAMAÇÃO AUTO-RÁDIO

posicione os 4 micro-interruptores conforme mostrado na figura D nas páginas 11 de acordo com a marca do auto-rádio.

ATENÇÃO: No caso de utilizar esta interface com sistemas multimídia com controles resistivos integrados no volante (Universal), após ter configurado a interface é imprescindível seguir as instruções do manual do usuário do auto-rádio para finalizar a configuração.

Para os auto-rádios Phonocar Resistive/Resistive/Blaupunkt Resistive, as teclas "atender chamada" e "terminar chamada" não são memorizadas.

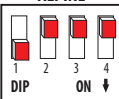

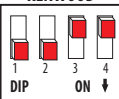

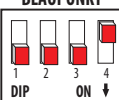

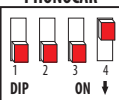

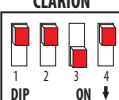

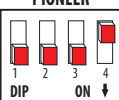

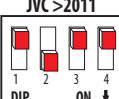

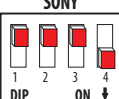



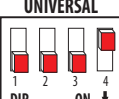
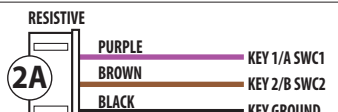
NL PROGRAMMERING AUTORADIO

Stel de 4 schakelaars in zoals in afbeelding D pagina 11 betreffende het merk autoradio.

OPGELET: Bij het verbinden op multimediasystemen met geïntegreerde resistieve stuurwiel bedieningen (universeel), is het nodig om door te gaan met de programmering in het betreffende instructieboekje nadat de interface is ingesteld en voltooid.

Bij autoradio's van het type Phonocar Resistive/Resistive/Blaupunkt Resistive worden de knoppen "gesprek beantwoorden" en "gesprek beëindigen" niet opgeslagen.

D

DIPSWITCH	ADAPTATOR CABLE 2 OR 2A	DIPSWITCH	ADAPTATOR CABLE 2 OR 2A
<p>ALPINE</p> 	<p>ADAPTATOR CABLE 2 OR 2A</p> 	<p>KENWOOD</p> 	<p>ADAPTATOR CABLE 2 OR 2A</p> 
<p>BLAUPUNKT</p> 	<p>RESISTIVE</p> 	<p>PHONOCAR</p> 	<p>RESISTIVE</p> 
<p>CLARION</p> 	<p>ADAPTATOR CABLE 2 OR 2A</p> 	<p>PIONEER</p> 	<p>ADAPTATOR CABLE 2 OR 2A</p> 
<p>JVC >2011</p> 	<p>ADAPTATOR CABLE 2 OR 2A</p> 	<p>SONY</p> 	<p>ADAPTATOR CABLE 2 OR 2A</p> 
<p>JVC 2011></p> 	<p>ADAPTATOR CABLE 2 OR 2A</p> 	<p>UNIVERSAL</p> 	<p>RESISTIVE</p> 

IT COLLEGAMENTI

SI RACCOMANDA DI VERIFICARE LA COMPATIBILITÀ AUTO PRIMA DI PROCEDERE AI COLLEGAMENTI!

Collegare il cablaggio ISO (3) all'autoradio con il connettore ISO e all'auto con i connettori specifici come da figura E pag. 13.

Accendere il quadro dell'auto per verificare che l'autoradio risponda ai comandi al volante prima di terminare l'installazione dell'autoradio con il fissaggio in plancia.

EN CONNECTIONS

PLEASE CHECK CAR COMPATIBILITY BEFORE PERFORMING ANY CONNECTIONS!

Connect the ISO harness (3) to the car radio with the ISO connector and to the car with the specific connectors as shown in fig. E

on page 13. Switch on the car's ignition to check that the car radio responds to the steering wheel controls before completing the car radio installation.

FR BRANCHEMENTS

IL EST RECOMMANDÉ DE VÉRIFIER LA COMPATIBILITÉ DE LA VOITURE AVANT DE FAIRE LES BRANCHEMENTS !

Brancher le câblage ISO (3) à l'autoradio avec le connecteur ISO et sur la voiture avec les connecteurs spécifiques comme indiqué sur la figure E et dans les pages 13.

Mettre le contact pour vérifier que l'autoradio réagisse aux touches des commandes au volant avant de conclure l'installation de l'autoradio.

DE VERBINDUNGEN

BITTE ÜBERPRÜFEN SIE DIE KOMPATIBILITÄT DES FAHRZEUGS, BEVOR SIE DIE ANSCHLÜSSE VORNEHMEN!

Schließen Sie die Iso-Verkabelung (3) mit dem Iso-Stecker an das Autoradio und mit den spezifischen Steckern an das Fahrzeug an, wie in Abb. E, auf Seite 13 gezeigt. Schalten sie die Zündung des Fahrzeugs ein, um zu prüfen, ob das Autoradio auf die Lenkradfernbedienung reagiert, bevor Sie die Installation des Autoradios abschließen.

ES INSTALACIÓN

¡SE RECOMIENDA COMPROBAR LA COMPATIBILIDAD DE ESTE INTERFACE CON EL COCHE ANTES DE CONTINUAR CON LAS CONEXIONES!

Conectar el conector con el cableado ISO (3) a la autorradio y al coche con los conectores específicos como se muestra en la figura E página.

13. Encienda el cuadro de instrumentos del coche para comprobar que la autorradio responde a los mandos del volante antes de finalizar la instalación del autorradio en el salpicadero del coche.

PT INSTALAÇÃO

RECOMENDA-SE VERIFICAR A COMPATIBILIDADE DESTA INTERFACE COM O CARRO ANTES DE CONTINUAR COM AS LIGAÇÕES!

Conecte o conector com a fiação ISO (3) ao rádio do carro e ao carro com os conectores específicos conforme mostrado na figura E página.

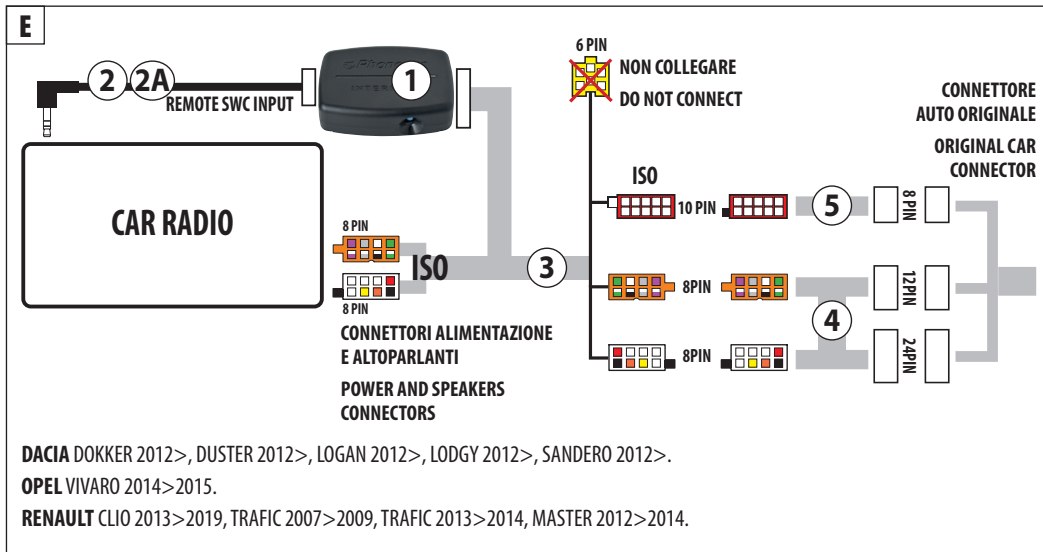
13. Ligue o painel de instrumentos do carro para verificar se o rádio do carro responde aos comandos no volante antes de terminar a instalação do rádio no painel do carro.

NL VERBINDINGEN

HET IS RAADZAAM OM DE COMPATIBILITEIT VAN DE AUTO TE CONTROLEREN VOORDAT U DE VERBINDINGEN UITVOERT!

Verbind de ISO-bedrading (3) aan de autoradio met de schakelaar ISO en aan de auto met de specifieke schakelaars zoals in afbeelding E pagina 13.

Zet het contact van de auto aan om te controleren of de autoradio reageert op de commando's van het stuurwiel voordat u de installatie van de autoradio op het dashboard bevestigt.



IT VERIFICA CORRETTO FUNZIONAMENTO DELL'INTERFACCIA

L'interfaccia funziona correttamente se, con il quadro comandi acceso, si verificano le seguenti condizioni:

- 1) il led dell'interfaccia è acceso e di colore rosso,
- 2) il led diventa di colore verde quando vengono premuti i tasti di comando sul volante.

Se il led non è di colore rosso e diventa di colore verde quando vengono premuti i tasti di comando sul volante è necessario verificare il settaggio (DIPSWITCH) del profilo auto.

EN CHECK THE CORRECT FUNCTIONING OF THE INTERFACE

The interface works correctly if, with the control panel switched on, the following conditions occur:

- 1) the interface LED is red.
- 2) the led is green when the control keys on the steering wheel are pressed.

If the LED does not light red, but lights green when the control keys on the steering wheel are pressed, check the car profile setting (DIPSWITCH).

FR CONTRÔLE DU BON FONCTIONNEMENT DE L'INTERFACE

L'interface fonctionne correctement si, lorsque le tableau de bord est allumé :

- 1) Le voyant LED de l'interface est allumé en rouge.
- 2) Le voyant LED devient vert lorsque l'on appuie sur les touches des commandes au volant.

Si le voyant n'est pas allumé en rouge et devient vert lorsque l'on appuie sur les touches des commande au volant, veuillez vérifier le réglage du profil de la voiture (DIPSWITCH).

DE ÜBERPRÜFUNG DER KORREKTEN FUNKTION DES INTERFACES

Das Interface funktioniert, wenn bei eingeschalteter Instrumententafel:

- 1) die LED des Interfaces leuchtet rot.
- 2) Die LED leuchtet grün beim Drücken der Lenkradbedienungstasten

Wenn beim Drücken der Lenkradbedienungstasten die LED nicht rot, sondern grün leuchtet, überprüfen Sie die Einstellung des Fahrzeugprofils (DIPSWITCH).

ES COMPROBACIÓN CORRECTO FUNCIONAMIENTO DEL INTERFACE

El interface funcionará correctamente si se dan las siguientes condiciones con cuadro de instrumentos encendido:

- 1) El Led del interface está iluminado de color rojo.
- 2) El Led está iluminado de color verde cuando se pulsan las teclas de los mandos del volante.

Si el Led no está iluminado de color rojo y se ilumina de color verde cuando se pulsan las teclas de los mandos del volante, deberá comprobarse la configuración (DIPSWITCH) del perfil del vehículo.

PT VERIFICAÇÃO DO CORRETO FUNCIONAMENTO DA INTERFACE

A interface funcionará corretamente se as seguintes condições forem atendidas com o painel de instrumentos ligado:

- 1) O LED da interface está aceso em vermelho.
- 2) O LED acende em verde quando os botões de controle do volante são pressionados.

Se o LED não estiver aceso em vermelho e acender em verde quando os botões de controle do volante forem pressionados, deve ser verificado a configuração (DIPSWITCH) do perfil do veículo.

NL CONTROLE CORRECTE WERKING VAN DE INTERFACE

De interface werkt, met het bedieningspaneel ingeschakeld, correct indien er sprake is van de volgende toestanden:

- 1) de interface-LED licht rood op.
- 2) de LED licht groen op wanneer de bedieningsknoppen op het stuur worden ingedrukt.

Als de LED geen rood licht brandt en groen oplicht wanneer de bedieningsknoppen op het stuur worden ingedrukt, moet de instelling (DIPSWITCH) van het autoprofiel worden gecontroleerd.

IT CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione 12 V DC

Assorbimento 500 mA

EN TECHNICAL FEATURES

Power supply 12 Volt DC

Power consumption 500 mA

FR CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation 12 Volt DC

Absorption 500 mA

DE TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung 12 Volt DC

Stromverbrauch 500 mA

ES CARACTERISTICAS TECNICAS

Alimentación 12 V DC

Absorción 500 mA

PT CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentação 12 V DC

Absorção 500 mA

NL TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

DC-voeding 12 Volt

Absorptie 500 mA

 **10R-0505/01-1054**



PHONOCAR S.p.a.

Via F.lli Cervi, 167/C - 42124 Reggio Emilia (Italy) - Tel. +39 0522 941621 • www.phonocar.com - e-mail: info@phonocar.it